



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 15.12.1999
KOM(1999) 692 slutlig

Förslag till

RÅDETS OCH KOMMISSIONENS BESLUT

**om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet rörande övergången i
enlighet med artikel 6 i Europaavtalet till den andra etappen av associeringen
mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och
Republiken Ungern, å andra sidan**

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan, trädde i kraft den 1 februari 1994.

I artikel 6 i Europaavtalet sägs att avtalet skall omfatta en övergångsperiod på högst tio år, uppdelad i två på varandra följande etapper som vardera i princip skall vara i fem år räknat från dagen för avtalets ikraftträdande.

Inom loppet av de tolv månader som föregår utgången av den första etappen skall associeringsrådet sammanträda för att besluta om övergången till den andra etappen och om eventuella förändringar beträffande åtgärderna för genomförandet av bestämmelserna om den andra etappen.

Frågan om övergången till den andra etappen togs upp av associeringsrådet den 10 november 1998. Vid detta tillfälle uppmanade associeringsrådet parterna att så snart som möjligt utbyta den information som behövs för att förbereda beslutet om övergången till associeringens andra etapp. Detta informationsutbyte ägde rum inom Europaavtalets institutionella ram och ledde till slutsatsen att parterna är beredda att iakttä de förpliktelser som övergången till den andra etappen innebär.

Övergången till associeringens andra etapp har följande konsekvenser för parterna:

Arbetstagares fria rörlighet

- Enligt artikel 42 i Europaavtalet skall, under den andra etapp som avses i artikel 6, eller tidigare om ett beslut fattas om detta, associeringsrådet undersöka ytterligare möjligheter att förbättra arbetstagarnas rörlighet med hänsyn bland annat till den sociala och ekonomiska situationen i Ungern och sysselsättningsläget i gemenskapen. Associeringsrådet skall avge rekommendationer i detta avseende.

Etablering

- Enligt artikel 44 i Europaavtalet skall Ungern
 1. från utgången av associeringens första etapp bevilja gemenskapsföretag och medborgare i gemenskapen som etablerar sig i Ungern en behandling som är minst lika gynnsam som den behandling som landet ger sina egna medborgare och företag, med undantag av de sektorer som avses i bilagorna 12a och 12b, inom vilka en sådan behandling skall beviljas senast vid utgången av den övergångsperiod som avses i artikel 6 (den 1 februari 2004),
 2. från utgången av associeringens första etapp vidta de lagändringar som behövs för att säkerställa likabehandling av gemenskapsföretag och gemenskapsmedborgare som är etablerade i Ungern,
 3. från början av associeringens andra etapp tillämpa nationell behandling i enlighet med artikel 44.1 och 44.3 i Europaavtalet på filialer och agenturer för EU-företag och på medborgare från unionen som etablerar sig som egenföretagare i Ungern, och

4. senast vid utgången av associeringens första etapp ge gemenskapsföretags filialer och agenturer och gemenskapsmedborgare som är etablerade som egenföretagare i Ungern rätt att förvärva, nyttja, hyra och sälja fast egendom och, beträffande naturtillgångar, jordbruksmark och skogsbruk, rätt att hyra när dessa resurser inte är direkt nödvändiga för utövandet av den förvärvsverksamhet för vilken de är etablerade. Denna rätt omfattar inte etablering för handel eller förmedling av fast egendom och naturtillgångar.

Ungern har omsatt dessa bestämmelser i följande lagstiftning:

- Lag I från 1994 om Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Republiken Ungern.
- Lag CXLIV från 1997 (en ny "bolagslag" som trädde i kraft den 1 januari 1998) genom vilken diskriminering av EU-företag som är etablerade i Ungern upphört.
- Lag CCXXXII från 1997 om i utlandet registrerade företags filialer och agenturer i Ungern (som trädde i kraft den 1 januari 1998) genom vilken skapats en ram för EU-företags etablering av filialer och agenturer i Ungern och för deras verksamhet.
- Lag LXXII från 1998 om egenföretagare (som trädde i kraft den 1 februari 1999) genom vilken Ungern beviljar EU-medborgare som är egenföretagare i Ungern nationell behandling.
- Regeringens dekret nr 157/1999 om ändring av regeringens dekret nr 7/1996 om utlänningars förvärv av fast egendom, genom vilket det ges möjlighet att bevilja licenser för utlänningar som etablerar sig som egenföretagare i Ungern.
- Enligt artikel 44 i Europaavtalet skall EU från och med början av associeringens andra etapp i enlighet med vad som sägs i Europaavtalets artikel 44.1 och 44.3 bevilja ungerska filialer, agenturer och medborgare som etablerar sig som egenföretagare i EU nationell behandling.
- Enligt artikel 50 i Europaavtalet får Ungern efter utgången av den första etapp som avses i artikel 6 eller, för de sektorer som omfattas av bilagorna 12a och 12b, efter utgången av övergångsperioden, införa åtgärder som avviker från bestämmelserna i kapitel II i avdelning IV (Etablering) i Europaavtalet endast med associeringsrådets tillåtelse och på de villkor som fastställs av detta.

Fri rörlighet för kapital

- Enligt artikel 60 i Europaavtalet skall Ungern
 1. vid utgången av associeringens första etapp garantera fri rörlighet för och avveckling och repatriering av alla investeringar som har samband med etablering av gemenskapsföretags filialer och agenturer eller av gemenskapsmedborgare som egenföretagare i Ungern enligt kapitel II i avdelning IV (Etablering), och
 2. från och med inledandet av associeringens andra etapp inte införa några nya valutarestriktioner på kapitalrörelser och därmed förbundna löpande

betalningar mellan personer som är bosatta i gemenskapen och personer som är bosatta i Ungern och inte göra befintliga ordningar mer restriktiva.

Ungern har omsatt dessa bestämmelser i följande lagstiftning:

- Lag I från 1994 om Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Republiken Ungern.
- Lag XCV från 1995 om valutahandel (som trädde i kraft den 1 januari 1996) genom vilken löpande betalningar avreglerats, forintens gjorts konvertibel och ungerska direktinvesteringar utomlands tillåts (på vissa villkor).
- Lag CCXXXII från 1997 om i utlandet registrerade företags filialer och agenturer i Ungern (som trädde i kraft den 1 januari 1998) genom vilken skapats en ram för EU-företagens etablering av filialer och agenturer i Ungern och för deras verksamhet.
- Regeringens dekret nr 157/1999 om ändring av regeringens dekret nr 7/1996 om utlänningars förvärv av fast egendom, genom vilket det ges möjlighet att bevilja licenser för utlänningar som etablerar sig som egenföretagare i Ungern.
- Enligt artikel 61 i Europaavtalet skall parterna under den första etappen vidta åtgärder för att medge en gradvis tillämpning av gemenskapens regler om fri rörlighet för kapital. Under den andra etappen skall associeringsrådet undersöka på vilka sätt gemenskapens regler om rörlighet för kapital kan tillämpas fullt ut.

För att möjliggöra övergången till den andra etappen uppmanas rådet anta det bifogade förslaget till beslut om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet för associeringen med Ungern rörande övergången till den andra etappen.

Förslag till

RÅDETS OCH KOMMISSIONENS BESLUT

om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet rörande övergången i enlighet med artikel 6 i Europaavtalet till den andra etappen av associeringen mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

EUROPEISKA GEMENSCKAPERNAS KOMMISSION

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 310 jämförd med artikel 300.2 första stycket i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 101 andra stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan, som undertecknades i Bryssel den 16 december 1991, trädde i kraft den 1 februari 1994.
- (2) I artikel 6 i Europaavtalet föreskrivs en övergångsperiod på högst tio år, uppdelad i två på varandra följande etapper på vardera i princip fem år.
- (3) Den första etappen inleddes den 1 februari 1994, den dag som Europaavtalet trädde i kraft, och upphör i princip den 31 januari 1999.
- (4) Associeringsrådet har i enlighet med artikel 6.2 i Europaavtalet regelbundet undersökt tillämpningen av Europaavtalet och Ungerns framsteg i processen mot ett marknadsekonomiskt system.
- (5) Parterna är beslutna att fullgöra de förpliktelser som följer av övergången till associeringens andra etapp.
- (6) Associeringsrådet skall besluta om övergången till den andra etappen liksom om eventuella ändringar beträffande genomförandet av bestämmelserna om den andra etappen.

- (7) Ungern har vidtagit de åtgärder som krävs för att fullgöra alla förpliktelser som följer av övergången till den andra etappen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Det beslut som gemenskapen skall fatta inom det associeringsråd som inrättats genom Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Ungern, å andra sidan, rörande övergången till associeringens andra etapp framgår av det bifogade utkastet till beslut av associeringsrådet.

Utfärdat i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordföranden

På Kommissionens vägnar
Ordföranden

BILAGA

UTKAST TILL BESLUT NR .../99 AV ASSOCIERINGSRÅDET

**ASSOCIERING MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH DERAS
MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH REPUBLIKEN UNGERN, Å ANDRA SIDAN,**

AV DEN ... 1999

**OM ÖVERGÅNG TILL DEN ANDRA ETAPPEN AV ASSOCIERINGEN MELLAN EUROPEISKA
GEMENSKAPERNA OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH REPUBLIKEN
UNGERN, Å ANDRA SIDAN, I ENLIGHET MED ARTIKEL 6 I EUROPAAVTALET OM EN
TIOÅRIG ÖVERGÅNGSPERIOD**

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE,

med beaktande av Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan, särskilt artikel 6, tredje paragrafen i detta, och

av följande skäl:

I artikel 6 första paragrafen, i Europaavtalet föreskrivs en övergångsperiod på högst tio år, uppdelad i två på varandra följande etapper på vardera i princip fem år.

Den första etappen inleddes den 1 februari 1994, den dag som Europaavtalet trädde i kraft, och upphör i princip den 31 januari 1999.

Associeringsrådet har i enlighet med artikel 6.2 i Europaavtalet regelbundet undersökt tillämpningen av Europaavtalet och Ungerns framsteg i processen mot ett marknadsekonomiskt system.

Parterna är beslutna att fullgöra de förpliktelser som följer av övergången till associeringens andra etapp.

Associeringsrådet skall besluta om övergången till den andra etappen liksom om eventuella ändringar beträffande genomförandet av bestämmelserna om den andra etappen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Övergången till den andra etappen som avses i artikel 6.3 i Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Ungern, å andra sidan, träder härmed i kraft.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att det har antagits av associeringsrådet.

Utfärdat i Bryssel den 1999.

På associeringsrådets vägnar

Ordförande